



# PLACE DE RASSEMBLEMENT

MAGAZINE CLIENTS DE LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG

Paraît 2 fois par an

n° 34 2013

## LES PROS ONT DÉCIDÉ...

### EDITORIAL

Chères Lectrices, chers Lecteurs,  
A notre fidèle clientèle,



Nous avons le plaisir de vous présenter le 34<sup>e</sup> numéro de notre magazine clients tout frais imprimé. Nous avons tiré le premier numéro en 1997, sur 4 pages à l'époque. La diversité des thèmes aidant, nous pouvons vous offrir aujourd'hui 6 pages – tendance croissante! Le dialogue avec nos partenaires, clients, fournisseurs et les personnes intéressées est très important pour nous. L'échange mutuel d'informations fait naître de nouvelles perspectives. Les perspectives favorables pour 2014 nous donnent confiance. La présente «PLACE DE RASSEMBLEMENT» vous donnera un petit aperçu des événements actuels concernant notre société.

Nous vous remercions de prendre du temps et serons heureux de connaître vos opinions et suggestions. Nous vous souhaitons dès maintenant un bon changement d'année et pour vous aussi de nombreuses «perspectives nouvelles» en 2014!

Stefan Bucheli, gérant



AVEC  
CALENDRIER  
2014

Nous sommes particulièrement fiers de la photo des Sapeurs-pompiers professionnels de la ville de Berne, manifestation prise devant le Palais fédéral. Les pros ont décidé! Un appel d'offres a été lancé en 2012 pour la nouvelle tenue de protection incendie et après une procédure d'évaluation sévère, les «pros» ont opté pour nos vêtements HUNTER-TITAN. Notamment le test dans la chambre à feu effectué au centre de formation de Büren sur Aare peut être qualifié de particulièrement dur. La tenue a été livrée dans le courant de l'année et a déjà répondu aux exigences des professionnels du feu dans quelques cas sérieux.

### SOMMAIRE

Succès du 4 <sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse	2	Symposium spécialisé SÉCURITÉ dans le Panorama Resort & Spa, Feusisberg	3	Brandschutz Ettiswil INTERNE	5
Trois nouveautés de la maison RESCUE-TEC Allemagne – votre équipementier personnel	2	Vêtus de neuf par Brandschutz Ettiswil AG	4	2013 – l'année des expositions	6
Interview avec Martin Bucheli: Bien des choses ont changé!	3	Canton du Tessin: Nouvelle génération de véhicules d'intervention	5	Agenda	6
				Aperçu du magazine client n° 35	6

## SUCCÈS DU 4<sup>ÈME</sup> CAMPUS SAPEURS-POMPIERS SUISSE



Le 26 septembre 2013, nous avons tenu avec 30 membres inscrits des sapeurs-pompiers le 4<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse dans le centre de formation de Büren sur Aare. Quatre conférences intéressantes (Exposé GORE-TEX/ Système de boucles de sauvetage BORNACK/Incendie de tunnel et Phénomène des gaz de fumée !) ont été données le matin. Et l'après-midi, chaque participant a été mis à rude épreuve lors de la formation à chaud dans la chambre à feu alimentée au bois. Déclaration textuelle: «Ici, on peut encore tester vraiment la tenue et se rendre compte de la différence!» Voyez d'autres photos sur notre site FACEBOOK.

**Le prochain Campus Sapeurs-pompiers Suisse est annoncé pour le 17 septembre 2014!**



## TROIS NOUVEAUTÉS DE LA MAISON RESCUE-TEC ALLEMAGNE – VOTRE ÉQUIPEMENTIER PERSONNEL

A se procurer exclusivement en Suisse par l'intermédiaire de la Brandschutz Ettiswil AG

### ART. 03.45217 / PRIX: 189 FR. HORS TVA TABLEAU DE SURVEILLANCE DE LA PROTECTION RESPIRATOIRE «ATUR-M»

Version mécanique pour 3 troupes – commande simple grâce à des mécanismes d'horloge de qualité supérieure, signalisation de fin sonore et construction très robuste.

- dimensions: env. 390 × 345 × 49 mm
- trois chronomètres 60 minutes
- horloge en temps réel



### ART. 03.45218 / PRIX: 350 FR. HORS TVA TABLEAU DE SURVEILLANCE DE LA PROTECTION RESPIRATOIRE «ATUR-ME»

Version mécanique/électronique pour 3 troupes. Le tableau atur-ME se distingue de l'atur-M essentiellement par la signalisation acoustique sonore à 20, 10 et 0 minutes ainsi que l'affichage du temps négatif jusqu'à 10 minutes.

- dimensions: env. 390 × 345 × 75 mm





ART. 08.74006 / PRIX: 79 FR. HORS TVA

**PORTE-DOCUMENTS PAX**

Pour tous les papiers et documents nécessaires dans l'intervention et les exercices. Porte-documents de format DIN A4 en PAX-Plan.

Inclus dans la fourniture:

- 1 porte-bloc amovible en aluminium
- dimensions: 28 x 39 x 7 cm
- 1 clip de clés
- poids 1,30kg

(livrable aussi en bleu foncé et noir)



**INTERVIEW AVEC MARTIN BUCHELI, PRÉSIDENT DU CA DE LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG**

**«BIEN DES CHOSES ONT CHANGÉ»**



**Combien de temps as-tu travaillé pour la Schlauchweberei Ettiswil AG et la Brandschutz Ettiswil AG ?**

«Cela fait au total 50 ans exactement ! J'ai travaillé opérationnellement 43 ans, dont 35 comme gérant, et j'ai pu entretenir de nombreux bons contacts avec nos clients. Après l'âge de ma retraite, j'ai encore exercé une fonction de conseiller pendant quelques années. Je suis dans le conseil d'administration de la Brandschutz Ettiswil AG depuis 1970.»

**Quel a été pour toi un «événement particulièrement marquant» durant ta période de gérant ?**

«J'ai vécu la première grande récession dans les années 1970. Lorsque nous sommes passés des raccords filetés ronds pour tuyaux aux accouplements Storz, nous n'avions presque pas de commandes de tuyaux à enregistrer! Dieu merci, nous avons pu remplir à l'époque quelques commandes de tuyaux à lisier.»

**Peux-tu encore te souvenir de l'introduction de l'ordinateur ?**

«Oui, et même très précisément. J'ai pris dans les années 1980 la décision hardie d'acheter le premier ordinateur de la marque OLIVETTI. Maints de mes collègues d'alors se sont moqué de moi. A l'époque, cela m'a donné un peu à réfléchir!»

**La Brandschutz Ettiswil AG projette pour 2014 la construction d'un nouveau bâtiment assez grand. Qu'en penses-tu ?**

«J'ai pris connaissance de ce projet récemment et ai été très surpris. Je ne dois pas en révéler davantage, mais ce sera formidable. Je suis heureux que l'actuelle direction anticipe et souhaite aux responsables bonne chance et le succès nécessaire!»

**Dernière question: Pourquoi un corps de sapeurs-pompiers doit-il acheter auprès de la Brandschutz Ettiswil AG ?**

«Ces dernières années, j'ai perçu toujours plus la philosophie de la société. D'abord un souci profondément ancré de la qualité et puis de bonnes relations avec les clients alliées à un service après-vente optimal ont été beaucoup encouragés. Voilà autant de bonnes raisons d'être 'client' de la Brandschutz Ettiswil AG!»

**DU NOUVEAU DE «PLANSICHER.CH»**

**SYMPOSIUM SPÉCIALISÉ SÉCURITÉ AU PANORAMA RESORT & SPA, FEUSISBERG**



«plansicher.ch» a tenu le 25 juin 2013 un symposium spécialisé «Sécurité» dans l'hôtel Panorama à Feusisberg. Notamment le domaine de thèmes «Sécurité organisationnelle» a été abordé en détail. La Brandschutz Ettiswil AG a ensuite donné un cours de formation en protection incendie.

Inscriptions à: [info@plansicher.ch](mailto:info@plansicher.ch)



Le prochain symposium spécialisé aura lieu le 31 octobre 2013.

## HABILLÉS PAR LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG



Sapeurs-pompiers de l'établissement Inselspital en HUNTER/RSK



Sapeurs-pompiers de Michelsamt en HUNTER/RSK



Sapeurs-pompiers d'intervention du Gothard en HUNTER/TITAN



Sapeurs-pompiers de Magden-Olsberg en HUNTER/RSK

## ... MAIS PEU SEULEMENT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION INCENDIE



Sapeurs-pompiers de Willisau dans leur nouvelle tenue de sortie et de travail



Sapeurs-pompiers de Mülliswil dans leur nouvelle tenue de travail

## NOUVELLE GÉNÉRATION DE VÉHICULES D'INTERVENTION

Les sapeurs-pompiers du canton du Tessin ont tout récemment mis en service 38 nouveaux véhicules d'intervention au total (Veicolo Primo Soccorso). Les Sprinter Mercedes ont pris le relè des véhicules précédents du type Dodge Mowag, dont certains étaient en service depuis plus de 20 ans et n'étaient plus au niveau actuel de la technique. La Brandschutz Ettiswil AG a eu le plaisir de fournir le matériel qui les équipe. Nous souhaitons beaucoup de succès aux sapeurs-pompiers tessinois!



## BRANDSCHUTZ ETTISWIL «INTERNE»

### DAVID WEBER – FORMATION TERMINÉE AVEC SUCCÈS!



David Weber a commencé sa formation commerciale à la Brandschutz Ettiswil AG le 6 août 2010 et terminé son apprentissage avec succès en réussissant son examen en août 2013. David fait actuellement un séjour sportif en Australie. Commerçant frais

émoulu, il reprendra son travail dans notre société le 18 novembre 2013 en tant qu'employé spécialisé. David Weber s'occupera notamment de la filiale en République Tchèque.

### CHRISTIAN REINERT – NOUVEAU COLLABORATEUR DANS L'ÉQUIPE DU SERVICE APRÈS-VENTE



Notre nouveau collaborateur Christian Reinert vient renforcer l'équipe du service après-vente des extincteurs. Christian a 38 ans et habite à Grosswangen. Il a pris son emploi le 5 août 2013. Un grand secteur comptant de nombreux clients lui a été

attribué. Christian sera aussi formé dans le domaine des stages portant sur la protection incendie afin de pouvoir en diriger lui-même à partir de 2014. Ses hobbies: Christian est passionné de chasse et chef de groupe des sapeurs-pompiers de Grosswangen. Nous lui souhaitons beaucoup de succès et de plaisir dans son nouveau travail !

### ADOLF FREY PREND UNE RETRAITE BIEN MÉRITÉE



Adolf Frey est entré dans notre société le 2 mai 1994 en tant qu'agent de service + vente d'extincteurs. Au terme de près de 20 ans à la Brandschutz Ettiswil AG, Adolf Frey a pris une retraite bien méritée le 30 septembre 2013. Durant ces 20 années dans

notre entreprise, Adolf a entretenu des relations intéressantes avec les clients. Son domaine d'activité s'étendait principalement à l'arrière-pays lucernois, dont il connaît parfaitement la géographie. Nous remercions Adolf Frey de sa compétence et de son travail consciencieux et lui souhaitons, ainsi qu'à sa famille, tout de bon pour l'avenir.



## 2013 – L'ANNÉE DES EXPOSITIONS

En 2013, nous avons participé à des expositions avec la Brandschutz Ettiswil AG et la SE Slovakia Fire Protection s. r. o. L'apogée absolue a été naturellement l'exposition SUISSE PUBLIC à Berne. Notre stand a été très bien fréquenté et les nouveaux produits ont rencontré une bonne résonance. Mais la FIRECO à Trencin en Slovaquie, à laquelle nous avons été représentés avec nos collaborateurs slovaques, a aussi été couronnée de succès. Nous avons également pu exposer pour la première fois les produits de l'ancienne société BALZAK.

**Préavis: Prenez aussi note de notre participation à la foire Sécurité 2013 à Zurich (12 – 13 novembre 2013).**



FIRECO TRENCIN (2 – 4 mai 2013)



SUISSE PUBLIC BERNE (18 – 21 juin 2013)

BE-ETTISWIL 



Find us on  
**Facebook**

### AGENDA

- 28 mars 2014  
Place de rassemblement n° 35
- 17 septembre 2014  
5<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse
- 31 octobre 2014  
Place de rassemblement n° 36
- Brandschutz Ettiswil AG fêtera son 60<sup>ème</sup> anniversaire – encore à fixer!



Téléchargez tous les numéros parus de «Place de rassemblement» comme fichiers PDF à [www.be-ettiswil.ch](http://www.be-ettiswil.ch).

### IMPRESSUM

**Editeur:**  
BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG  
Willisauerstrasse 21  
CH-6218 Ettiswil LU

**Design:** Agentur Frontal AG, Willisau

**Tirage:**  
3'000 exemplaires en allemand  
1'000 exemplaires en français

Paraît 2 fois par an

## SERVICE EXTÉRIEUR HABILLÉ D'UNE VESTE DE PIONNIER HUNTER



Thomas Bussmann en veste de pionnier HUNTER

Pour renforcer l'effet de la tenue de protection incendie HUNTER, nos collaborateurs du service extérieur ont été équipés d'une veste dite de pionnier HUNTER. Le vêtement est conforme à la classe de protection contre le feu 1 et ne convient pas pour l'attaque à l'intérieur. Mais il est parfait comme veste pour de petites interventions dans le domaine des pionniers. Cette veste est en outre 100% imperméable et étanche au vent parce qu'elle doublée d'une membrane en GORE!

### APERÇU PLACE DE RASSEMBLEMENT N°35

- Information complète sur le projet de nouveau bâtiment
- Brandschutz Ettiswil AG fête ses 60 ans
- Projet Louer au lieu d'acheter